

Ausschreibung

zur Teilnahme am Festival für Folkloregruppen (Live-Musik, Tanz, Gesang) aus dem Ausland

(Dieses Dokument ist **keine** Einladung./ This document is **not** an invitation.)

Unsere Konditionen entsprechend C.I.O.F.F. Richtlinien:

- Wir übernehmen:
- alle Kosten für Übernachtung im Hotel und Verpflegung sowie für die medizinische Grundversorgung während des Festivals
 - Transportkosten, **die unmittelbar in Deutschland** entstehen (Kosten für 30 l Diesel/100 km)
 - symbolisches Taschengeld (laut CIOFF-Richtlinien: 2,50 € pro Person und Festivaltag)
 - Guides für jede Gruppe

- Wir erwarten:
- die Teilnahme an unserem **Festival Donnerstag, 4.7.2019, 14:00 Uhr bis Sonntag, 7.7.2019, 19 Uhr bzw. Montag, 8.7.2019 (Abreisetag)**
 - **Live-musik** mit traditionellen Instrumenten, Tanz und Gesang und
 - Auftritt in **Volkstrachten** der Heimatregion,
 - Beitrag zum Thema ländliche Sitten und Bräuche aus der Heimat-Region, Animation des Publikums zum Mitmachen und Mittanzen
 - Teilnahme (offizielle oder weitere Interessenten) am Kultur-Forum - ein kurzer Beitrag ist erbeten (Kurzvorträge werden pauschal vergütet)
 - Gruppenstärke max. 30 Personen inklusive Offizielle und 2 (Bus-)Fahrer (Wir bitten bei der Planung die Lenk- und Ruhezeiten zu beachten und ggf. 2 Fahrer einzusetzen.)
 - Alter der Teilnehmer: ab 16 Jahre
 - Landesflagge

Ausdrücklich bitten wir die Gruppen, typische Spezialitäten aus der Heimat mitzubringen und zum Verkauf anzubieten (wie Speisen, Getränke, Handwerkskunst u.a.)

Gruppen, welche gleichzeitig Volksgruppen bzw. Minderheiten repräsentieren werden bevorzugt berücksichtigt.

Honorare für Vorstellungen werden nicht gezahlt.

Bitte beachtet die Einreisebestimmungen nach Deutschland (Visa etc.).

(Bewerbungs-Fragebogen als Anlage.)

Vorgesehenes PROGRAMM für internationale Folkloregruppen (Änderungen möglich.)

Donnerstag, 4.7.2019 in Bautzen

- opt. 9.00/10.30 Uhr* Vorstellung für Schüler im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen
- bis 15 Uhr Ankunft der Gruppen in 02625 Bautzen (Sachsen/Deutschland)
- 17.00 Uhr Medienpräsentation - Begrüßung und Vorstellung der Gäste
im Haus der Sorben, Postplatz 2, in 02625 Bautzen
- 18.00 Uhr Umzug durch Bautzen vom Postplatz zum Kornmarkt über den Hauptmarkt
zum Deutsch-Sorbischen Volkstheater, Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
- 18.00 Uhr Teilnahme am Empfang des Vorsitzenden der Domowina für Offizielle und
2 Vertreter der Gruppe (im Deutsch-Sorbisches Volkstheater)
- 19.30 Uhr Feierliche Eröffnungsgala auf der Hauptbühne des Theaters
(anschließend Aftershow-Party)

Freitag, 5.7.2019 in Drachhausen in der Niederlausitz

- tagsüber Exkursion
- 19.00 Uhr Entrée -Auftrakt mit Gesang
- 19.30 Uhr "Estrade internationaler Folklore" - Programme auf 4 Bühnen auf
Bauernhöfen in Drachhausen

Samstag, 6.7.2019 in Crostwitz:

- 12:30 Uhr Teilnahme einiger Vertreter (Offizielle, Interessenten) am Kultur-Forum:
kurzer Vortrag erwünscht (konkrete Informationen folgen)
- opt. 15.00 Uhr* - *Musik- und Gesangsfolklore auf einem Bauernhof in Crostwitz*
- *"Immaterielles Kulturerbe"- spezielles Folklore-Programm auf einem*
Bauernhof in Crostwitz
Eröffnung des Marktes traditioneller Gewerke in Crostwitz
- 19.00 Uhr "Traditionen im Jahreslauf der heimatlichen Region"
Musik, Tanz, ländliche Weisen zum Mitmachen und regionale und
internationale kulinarische Spezialitäten in der Kulisse von sechs
Bauernhöfen in Crostwitz

Sonntag, 7.7.2019 Festplatz in Crostwitz

- 10.00 Uhr Festgottesdienst in mehreren Sprachen open air
- 11.30 Uhr *Markt traditioneller Gewerke*
- 13.00 Uhr Festumzug aller 700 Teilnehmer
- 15.30 Uhr Festival-Finale - Künstlerische Höhepunkte aus dem Repertoire
der Gast-Ensembles
(anschließend gemeinsames Abendessen der teilnehmenden Ensembles)

Montag, 8.7.2019 Abreise

Announcement

**for the folklore groups (live-music, dance and singing)
from foreign countries**

(This document is **not** an invitation./Dieses Dokument ist **keine** Einladung.)

Our conditions (according to C.I.O.F.F guidelines:

We assume: - all costs for accommodation (hotel), food and medical care during the festival

- transport costs, for participants originating **in Germany** (cost of 30 l diesel/100 km)

(The costs of transport to and from Germany are at the expenses of the group)

- symbolic pocket money (according to C.I.O.F.F guidelines 2,50 € per person and festival day)

- guides for each group

We expect:

- your participation in our Festival from **Thursday, 4.7.2019, 14:00 hrs**

to **Sunday, 7.7.2019, 19:00 hrs or Monday, 8.7.2019** (departure day)

- your individual live program, live music and performance (instruments, dance, live-music, singing etc) in folk costumes representing your country or region. If possible, involvement of public is much welcomed.

- we expect your participation in a Cultural forum (for official or interested persons of your group) – a short report is required (the short report are payed in a lump sum)

- group strength max. 30 persons in total (**including** accompanying members and 2 (bus-)driver. (We recommend 2 drivers, due to the prescribed driving and rest periods.)

- age of participants: from 16 years (no children groups allowed, due to the German Children- and Youth Protection Law)

- national or regional flag.

We should like to emphasize particularly that all participating groups bring with them typical specialities from their home countries to offer these for sale. For example food, drinks hand crafts or other souvenirs.

Cultural groups who represent minorities or other ethnic groups shall be given preference.

Fees for performance are not paid.

Please make sure, that you have all travel documents and all visas required for entry to Germany **in time.**

(Enclosed please find the application-form.)

XIII. Internationales Folklorefestival LUŽICA/ LAUSITZ/ LUSATIA 4.7.–7.7.2019 – GERMANY

www.folklorefestival-lausitz.de

PROGRAM for international folk groups (subject to alterations)

Thursday, 4.7.2019 in 02625 Bautzen (Saxony)

- opt. 9.00/10.30 hrs. *performance for children and students in the Theatre in Bautzen*
- Latest by 15.00 hrs. arrival of the groups in Bautzen
- 17.00 hrs. media presentation- welcoming and introduction of guest-ensembles in the Serbski dom/House of Sorbs/Haus der Sorben, Postplatz 2, Bautzen (indoor)
- 18:00 hrs. **pass through the city of Bautzen/Budyšin** from the Serbski dom/House of Sorbs, to the Hauptmarkt to the Theatre "Deutsch-Sorbisches Volkstheater", Seminarstraße 12
- 18:00 hrs. participation in the perception of the chairman of Domowina for official persons and 2 member of the group in the Theatre
- 19:30 hrs. **inauguration and gala-program** on the mainstage of the Theatre Bautzen (indoor)
(afterwards: After-show-party)

Friday, 5.7.2019 in 03185 Drachhausen (Brandenburg/Lower Lusatia)

- during the day excursion
- 19:00 hrs. **Entrée**
- 19:30 hrs. **"Variety of International Folklore"** -
international folklore in 4 farmsteads (open air)

Saturday, 6.7.2019 in 01920 Crostwitz (Saxony) – open air

- 12.30 hrs. **Cultural forum** –(for official and interested persons)- *a short report is required (indoor)*
- 15:00 hrs *Music and folklore in one of the farmsteads in Crostwitz – **mainly music-groups or "Intangible cultural heritage"** - special music and folklore in one of the farmsteads in Crostwitz (open air)*
- 15:00 hrs *Opening of the traditional handicraft market, which is opened all day*
- 19:00 hrs. **"Farmers' traditions through out the year of the native region"**
Music, dances, singing and culinary specialities from all over the world in seven farmsteads

Sunday, 7.7.2019 in Crostwitz (all supplies in Crostwitz – open air)

- 10:00 hrs. Festive **church service** open air in several languages
- 11:30 hrs. *Traditional handicraft market, which is opened all day*
- 13:00 hrs. **Festive parade** of all participants
- 15:30 hrs. **Festival finale**
Artistic highlights form the program of ensembles

(afterwards: common dinner for all festival-participants)

Monday, 8.7.2019

departure

Application – Bewerbung – Požadanje 2019

Fragebogen – Application form

(This form is **not** an invitation./Dieses Dokument ist **keine** Einladung.)

Name of folklore group/ensemble:

Name der Gruppe: _____

Name of contact person:

Name der Kontaktperson:

Family name: _____

First name: _____ (male female)

Spoken languages/Sprachen: _____

Address City:: _____ Country: _____

Street: _____

Phone: _____ fax: _____

e-mail _____

www: _____

Videos/Music/pictures on the Internet: _____

Number of participants/ Anzahl der Teilnehmer: _____ male/männlich: _____ female/weiblich: _____

Age of participants/Alter der Mitglieder: _____

live-music: no yes: number of musicians/Anzahl Musiker: _____

dancer/ Tänzer: no yes: number of dancer/Anzahl Tänzer: _____

singer/ Sänger: no yes: number of singer/Anzahl Sänger : _____

national costume/Tracht: no yes

Member of the minority or the ethnic group/ Mitglied der Minderheit oder der Volksgruppe:

no yes: _____

Belongs your performance/presentation to the ICH - "UNESCO Intangible cultural heritage/
Gehören Ihre Darbietungen zum Immateriellen Kulturerbe"? (<http://ich.unesco.org>)

no yes: If yes, which one (short description): _____

Have you scheduled a participation in other festivals? If yes, where and when? Name of the festival(s)
Ist eine Teilnahme an anderen Festivals geplant? Wenn ja, Name des/r Festivals, wo und wann?/

no yes: _____

Possible suggestions typical specialities- food, drinks hand crafts or other souvenirs/
Spezielle Angebote zum Thema typische Speisen, Getränke, Handwerkskunst :

We accept the conditions for participation in the International Folklore Festival "Lausitz".
Wir akzeptieren die in der Ausschreibung genannten Konditionen für die Teilnahme am Internationalen Folklorefestival "Lausitz"./

Please send this application form back to/Bitte schicken Sie den ausgefüllten Bewerbungs-Fragebogen zurück an:
DOMOWINA e.V., Vorbereitungskomitee „Lausitz 2019“, Postplatz 2, D- 02625 Bautzen/Germany
Claudia Knobloch: Tel.: +49-3591-550206, Fax: +49-3591-42408; E-Mail: folklorefestival-lausitz@sorben.com